

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

762^a sesión

Miércoles, 4 de abril de 2007, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Raimundo González Aninat (Chile)

Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas

EL PRESIDENTE: Buenos días, distinguidos delegados, declaro abierta la 762^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Antes de dar comienzo o de referirme estrictamente a los temas que están siendo objeto de examen, quiero hacer presente lo siguiente. Primero, la molestia que le ha causado a muchas delegaciones, especialmente al grupo de países latinoamericanos, acerca de afirmaciones que han hecho algunos delegados aquí respecto de que habríamos representado un obstáculo para algunos temas, concretamente el tema de la práctica de los registros. Mi país, por lo menos así me lo informó mi delegado, lo considera una situación que es una afrenta que no es propia del país que hizo esa declaración y que se refirió, además, a la Presidencia, la cual rechazo terminantemente ya que no tiene ninguna base.

Ahora quiero pasar a las buenas noticias. Esos son incidentes que, además, se producen una vez al año y durante el año no pasa nada. Quiero decirle a la distinguida Embajadora de Alemania, a la que tenemos un especial aprecio, a ella y a su delegación, que después de recibir una serie de reflexiones y comentarios de los países iberoamericanos, no sólo latinoamericanos, se ha decidido en el interior de ese grupo, y créame que ha sido una situación compleja y

difícil pero como una muestra, por un lado, de amistad hacia Alemania y los países que lo acompañan, países que están sobre los delegados, naturalmente, todos los delegados somos un incidente, pero además por la sustancia y a los contenidos de la propuesta y me refiero a su propuesta sobre las prácticas del registro y al Grupo de Trabajo que presidió el Sr. Kai-Uwe Schrogl. Este Grupo ha decidido sumarse a Alemania y a los demás países para que tengamos un proyecto de resolución separado sobre el tema "Práctica de los Estados y las organizaciones internacionales en cuanto al registro de objetos espaciales".

Créame, Embajadora, que para mi delegación ha sido muy grato poder tratar con usted y con las personas que la rodean. No estaría de más que para la próxima reunión nos invitaran a Alemania. Realmente no ha sido fácil para nosotros pero lo que quiero recordar es que desde el primer momento nosotros, en este caso permítame por un segundo convertirme en la delegación de Chile y también de las otras delegaciones latinoamericanas, fuimos muy explícitos con relación a la contribución sustantiva del documento y nuestro gran problema, se lo digo con toda franqueza, suele repetirse con otros países de la región respecto a América latina, es que nos presentan los hechos consumados.

Sin embargo, finalmente y como corresponde a verdaderos diplomáticos, estamos convencidos que tenemos que velar por los deberes de Estado y, en este caso concreto, ser consistentes con el párrafo

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



preambular cuarto, o tercero, no recuerdo bien, de la resolución de la Asamblea General de la Cuarta Comisión que habla de la necesidad de promover y fortalecer el derecho internacional del espacio.

En ese contexto, usted puede contar con la colaboración para aprobar un proyecto de resolución separado sobre el tema de la práctica.

Esto es de lo que les quería informar antes de dar comienzo a la sesión. Gracias.

El distinguido Embajador de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Quería decir algo en nombre de mi delegación sobre este punto al cual se está refiriendo el Presidente de la Subcomisión. Entre otras razones también por haber sido mi delegación una de las que intervino dentro de los debates iniciales sobre este punto y que además fijó una posición muy clara sobre el particular.

Fijamos una posición muy clara sobre este tema en lo que se refiere a los procedimientos que nos llevaron a este documento, por un lado, y diferenciamos también aquello que se refería al contenido mismo del documento. En cuanto al tema del contenido mismo del documento creo haber sido reiterativo en este período de sesiones en el sentido de considerar que el trabajo desarrollado por el Sr. Presidente del Grupo de Trabajo, a quien tengo el placer de conocer desde hace muchos años en estas reuniones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, había sido un trabajo realmente bueno, importante, interesante y, sobre todo, dinámico y ágil, que nos había llevado y nos había conducido finalmente a que pudiéramos plasmar en documentos de derecho positivo alguna de las ideas que venían debatiéndose, además de ser una necesidad que esa actualización del Convenio sobre los objetos del espacio se hiciera.

La posición de Colombia ha sido permanentemente la de que en esta Subcomisión, Sr. Presidente, debemos hacer derecho, debemos permanentemente estar al día, estar revisando, estar cumpliendo las mismas disposiciones de los tratados que se autoimponen la necesidad de la revisión, naturalmente con toda la aclaración que también me he permitido hacer en varias oportunidades de que para mi delegación estos tratados son verdaderamente unas piezas de derecho que hay que mirarlas con mucho cuidado y con mucho respeto, si se quiere, por todo el significado que tiene frente al desarrollo del derecho espacial.

Son nuestras piedras angulares, son nuestras bases, no hay la menor duda, son fruto del consenso y de

mucho trabajo al cual se llegó y seguimos considerando que son básicos. Yo no diría que absolutamente intocables, relativamente intocables, si se quiere, en cuanto que el desarrollo de la tecnología, el desarrollo de la ciencia, el desarrollo de las actividades mismas en el espacio, así lo imponga.

El mecanismo que se está utilizando, como bien llamó la atención el Prof. Kolosov de la Federación de Rusia en una de las sesiones anteriores, es cuando nos llama la atención sobre la fuerza moral y la fuerza política que tienen las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas y lo hacemos nuestro y participamos con él de la preocupación que, sobre el particular, se deba presentar. Pero encontramos, sin duda alguna, que este mecanismo escogido y que se utilizó también para revisar el aspecto del Estado de lanzamiento, etc., puede ser un mecanismo que nos vaya conduciendo poco a poco a esta reactualización en los puntos en los cuales hay que tocar, refinar, de acuerdo a los últimos desarrollos toda esta temática del derecho espacial que nos propone. Yo creo que en el fondo podría ser una manifestación del derecho espacial progresivo y, por consiguiente, nosotros siempre lo hemos apoyado.

Para sintetizar este punto quiero reiterar nuevamente mis felicitaciones al Sr. Presidente del Grupo de Trabajo por la labor que se ha desarrollado. Nos parece que el documento final es un documento negociado, bueno, inteligente, interesante y que, verdaderamente, si así se manejaran las otras cosas, diría yo que los progresos en el trabajo de la Comisión iban a ser muy importantes.

Yo no quiero, Sr. Presidente, referirme más al primer aspecto que nos lleva al grupo latinoamericano a asumir alguna posición frente a la forma en que pudo haberse desarrollado todo esto porque considero que finalmente lo importante es el contenido de lo que va a salir aquí, el contenido de los consensos se ha visto absolutamente claro en las manifestaciones de todos los países al participar renglón por renglón, paso a paso, en el refinamiento del documento.

Por consiguiente, nosotros mismos que participamos y que sugerimos también en determinados momentos modificaciones, ajustes, formas más claras de presentación, etc., pues queremos también que esto tenga una vida y que sea la vida propia que tiene un documento que salga como resultado de una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Es por eso, Sr. Presidente, que nosotros respaldamos cualquier posición que en este momento se vaya a tomar con el fin y con el objeto de que el documento tenga vida a partir de este momento y tenga vida hacia el futuro. Llamando la atención, eso sí,

sobre un aspecto que nos gustaría muchísimo y es que otros temas, otras materias, se manejasen con la misma importancia, con la misma celeridad, si se quiere, con que se ha manejado esta temática. Eso para nosotros sería de muchísimo agrado. Ya mi delegación también tuvo la oportunidad en su momento, la semana pasada por ejemplo, de referirse a la propuesta de los Países Bajos cuando el tema de la Luna. Abrimos incluso, si se quiere, una brecha para que ello fuese considerado, fuese estudiado y fuese analizado porque ese es el espíritu y esa es la filosofía que anima a mi delegación, Sr. Presidente, en los trabajos de esta Subcomisión.

Por eso, Sr. Presidente, para no extenderme más porque tenemos mucho trabajo por delante, quiero decir que mi delegación respalda el contenido en cuanto a la propuesta de las formas que se deban hacer para que esto se convierta en un documento vivo y contribuya a este desarrollo progresivo del derecho del espacio. Nosotros estamos abiertos a unirnos al consenso sobre el particular.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia. Ahora quiero darle la palabra al distinguido representante de los Estados Unidos de América.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación está algo confusa con respecto a qué está sucediendo por el momento. Vinimos aquí esta mañana a examinar sobre la base del diario el tema 10 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas que habrá de examinar la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 47º período de sesiones", y ahora se está hablando de las prácticas en cuanto al registro de objetos espaciales y se está debatiendo, además, si se vamos a necesitar una resolución o no.

Estoy algo confundido con respecto a qué es lo que hemos de estar haciendo nosotros y las otras delegaciones, y también con respecto a la discusión que se está sosteniendo, ya que se ha recitado una vez más por qué una postura adoptada antes ya no va a seguir siendo adoptada. Entonces, me gustaría saber qué es lo que deberíamos hacer. Estamos ya a miércoles, la Presidencia ha dicho claramente que esperaba concluir con nuestras labores antes de lo que se esperaba, con mucho gusto estamos dispuestos a contribuir a ello pero parece que ahora estamos pasando a un nuevo debate con respecto a qué hacer con los trabajos realizados en los grupos de trabajo, entendí ayer que eso ya estaba bastante concluido. Se dice que vamos a reabrir el documento, vamos a tener

que reconstituir el Grupo de Trabajo hasta el final de la semana para resolver la cuestión de la resolución.

En fin, como una delegación que ha estado muy participativa en toda la discusión con respecto a todo esto, Estados Unidos fue uno de los proponentes iniciales de este tema, estoy bastante confundido ahora con respecto a qué vamos a hacer con respecto a nuestras labores y mucho agradecería que se me dieran algunas aclaraciones y quizás otras delegaciones estén tan perplejas como mi delegación.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido representante de los Estados Unidos. Voy a tratar de disipar su perplejidad. Yo comencé por decir que iba a hacer un anuncio antes de dar inicio formal de lo que constituyen los temas de hoy día. El anuncio me pareció pertinente con el fin de evitar una larga discusión después en el informe, es mejor que estas cosas sean despejadas con anterioridad teniendo el respaldo del grupo latinoamericano para una propuesta de Alemania sobre un proyecto de resolución separada. Eso como un anuncio de la Presidencia. Pero vamos a seguir con nuestras tareas.

Yo no tengo ninguna intención de reabrir el Grupo de Trabajo. Simplemente, de este anuncio va a quedar constancia en el informe y si el resto de las delegaciones se unen en este consenso va a quedar reflejado que la Subcomisión acordó tal y cual cosa, etc., o sino que algunas delegaciones dijeron y otras delegaciones no dijeron. Es simplemente un anuncio pero no tengo la más mínima intención de reabrir ni éste ni ningún grupo de trabajo sobre temas que ya hemos terminado.

Ahora, en relación con este anuncio no ha habido ningún debate, simplemente ha habido una expresión de posiciones o intenciones. Nada más. Intención de reabrir el Grupo de Trabajo, voy a ser más tajante que usted, por ningún motivo. Eso sería saltarse los procedimientos normales y el anuncio era facilitar después la adopción del informe de una manera más fluida.

Ahora tengo el agrado de darle la palabra a la distinguida Embajadora de Alemania. Después iremos al calendario normal de actividades del día de hoy. Así que les pido, por favor, que tanto mi distinguida colega de Alemania como el distinguido representante el Profesor del Brasil, que va a ser el siguiente orador, sean lo más breve posible. Gracias.

Sra. V. GRÄFIN VON ROEDERN (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente, por sus amables palabras. Usted no tiene que preocuparse por la interpretación porque, en

realidad, entiendo español aunque alguna vez se me escape algo y no sólo porque existen estrechos vínculos entre Alemania y su país, sino que también pasé tres meses en la Argentina trabajando en la Cámara de Industria y Comercio durante mi práctica. Entonces, tengo por delante todavía unos días en mi carrera diplomática y espero que alguna vez me asignen a alguno de los países de su región, mi corazón está por allá.

Quisiera referirme, ahora, muy brevemente a lo que dijo usted con justa razón acerca del derecho espacial y cómo aplicarlo, puede contar con nuestra cooperación. Es lo que debemos hacer en esta Comisión ya que sólo llegué aquí esta semana y me sentí bastante impresionada después de estas señales de inquietud y el ánimo de compromiso y de anuencia que existió en la Subcomisión pues me parece que esta es una buena base para nuestra labor futura. Naturalmente tenemos divergencias de opiniones en todas las comisiones en las Naciones Unidas pero siempre tratamos de llegar a transacciones y hacer un trabajo lo más constructivo posible. Me parece que esto queda muy bien reflejado en los 50 años de la COPUOS. Yo creo que aquí estamos enviando señales muy positivas y ya dije ayer durante el almuerzo que esto debería alentarnos a hacer un trabajo constructivo como lo hemos estado realizando en el curso de esta semana.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a la distinguida representante de Alemania. El último orador sobre este aspecto, me refiero al anuncio, es el distinguido representante del Brasil. Después comenzaremos nuestra labor normal asignada para el día de hoy.

Sr. J. MONSERRAT FILHO (Brasil): Sr. Presidente, muy rápidamente quisiera saludar muy calurosamente sus declaraciones y las del distinguido delegado de Colombia sobre la cuestión de la construcción de una resolución con relación al trabajo sobre el Convenio sobre el registro.

Quisiera manifestar, para finalizar, nuestra gran esperanza de que esta posición positiva, creativa, empeñada, constructiva, que hoy Latinoamérica manifiesta tan claramente se constituya en una costumbre fuerte en nuestras labores de aquí en adelante. Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido representante del Brasil. Vamos ahora, entonces, a empezar a considerar el tema 10 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas que habrá de examinar la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 47º período de sesiones".

Quisiera hacer presente que el distinguido representante de la República Checa, el Prof. Kopal dispone de todo el día de hoy para seguir haciendo las consultas respectivas y, espero que, hoy día en la tarde, tengamos alguna respuesta sobre el particular.

Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas que habrá de examinar la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 47º período de sesiones (tema 10 del programa) (continuación)

El PRESIDENTE: Tenemos en relación con este tema un *non paper* que está emanado de las consultas informales y que es la base de dichas consultas. Sobre algunos temas, al menos eso me han dicho algunos países latinoamericanos, existe buena disposición para considerar positivamente la propuesta de la distinguida delegación de los Estados Unidos de América. Simplemente estoy recogiendo comentarios que me han hecho en el día de hoy.

¿Tenemos algún orador sobre el tema 10 del programa?

Veo que no hay nadie.

Quiero volver sobre este tema de las consultas informales teniendo en cuenta que tenemos el proyecto del informe ya en su primera parte para discutir. Quería solicitarle al Prof. Kopal, antes de darle el uso de la palabra, a ver si está de acuerdo conmigo, si hacia el final de la reunión de hoy día en la mañana él pudiera darnos alguna información porque sino vamos a estar complicados de tiempo. También reconozco que yo le dije ayer que disponía también de la tarde pero si preferiblemente nos pudiera dar una opinión hoy día al término de la mañana, creo que sería para beneficio de toda la Subcomisión.

El distinguido representante de la República Checa tiene la palabra.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Ayer, cuando hablamos acerca de las consultas oficiosas y un informe correspondiente, yo le pedí muy amablemente que me diera la posibilidad de debatir con las delegaciones estas cuestiones esta mañana y podré presentar un informe final o hacer un anuncio final o presentar la imagen final de estas discusiones en la tarde. Podría repetir lo que ya he dicho pero yo creo que sería mejor esperar hasta esta tarde porque las consultas todavía están en curso y continúan.

Por ejemplo, acabo de recibir ahora otra propuesta y tengo que examinarla con más detalle, hablar con la delegación que ha presentado la propuesta. De modo,

que como ya habíamos acordado bien ayer, repito, yo preferiría presentar el informe a usted y a la Subcomisión esta tarde. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE: Yo le pediría que hiciera un esfuerzo especial por prestarnos un informe al término de la mañana porque ayer, cuando conversamos, yo no tenía sobre la mesa el proyecto de informe de la Subcomisión que vamos a empezar a discutir hoy día en la tarde. Así que tiene dos horas para consultas, me parece un tiempo más que suficiente. Lo vamos a dejar de esta manera, diez minutos antes de las 13.00 horas porque a partir de esta hora no tenemos interpretación, le pediría un informe final sobre esto y esta tarde nos vamos a concentrar en el informe de la Subcomisión. Gracias.

Ahora voy a dar la palabra al Prof. Kopal, por favor, quiero decirle que está disponible para usted la sala que ocupó el día de ayer. Si necesita una sala más pequeña está disponible la sala que yo tengo a disposición mía sólo hasta 24 horas más porque después seré expulsado de esta sala por mi amigo Sergio Camacho, y esta misma sala también, así que puede elegir el lugar que le resulte más adecuado, pero siéntase libre para ocupar la sala de la Presidencia si el grupo es chico o la sala que estuvo disponible el día de ayer que es la sala C0713. Pero a las 12.50 horas yo voy a pedir una respuesta. Gracias.

Distinguidos delegados no tengo oradores sobre este tema. Por lo tanto, voy a proceder a levantar esta sesión y deseo informar ahora a los delegados sobre el calendario de esta tarde. Nos reuniremos puntualmente a las 15.00 horas. A esta hora el Grupo de Trabajo encargado de examinar los asuntos relativos a la definición y delimitación va a aprobar el informe, y el Grupo de Trabajo sobre prácticas también celebrará su quinta reunión sólo con el objeto de aprobar el informe, no hay más debates sobre el tema y no se reabre el Grupo de Trabajo.

Ahora le doy la palabra a la Secretaría porque, la verdad, no quiero caer en más confusiones.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Como ya ha indicado el Presidente, esta tarde el Grupo de Trabajo sobre definición y delimitación del espacio ultraterrestre se reunirá para aprobar su informe. Luego el Grupo de Trabajo sobre práctica de registro también se reunirá para aprobar su informe y después reanudaremos la plenaria para refrendar estos dos informes y seguidamente pasaremos a examinar el punto 10 para escuchar las conclusiones de las consultas oficiosas y dar por terminado este punto. Y si lo permite el tiempo, la plenaria comenzará con la aprobación la primera parte del informe que ha sido distribuido ahora en los

casilleros y es el documento A/AC.105/C.2/L.268, esa es la primera parte del informe con la introducción e intercambio general de opiniones.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. Se suspende la sesión.

Se suspende la sesión a las 11.00 horas y se reanuda a las 12.50 horas.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias, distinguidos delegados por su presencia. Les doy la bienvenida por esta reunión que vamos a tener muy brevemente y quiero dar la palabra al distinguido Prof. Kopal de la República Checa para que nos informe sobre los resultados de sus conversaciones haciendo presente que esta es la última oportunidad para ver este tema. Tiene la palabra el Prof. Kopal.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. De acuerdo con su petición, estoy ahora preparado para presentar un informe breve sobre los resultados de nuestras consultas con respecto a los nuevos temas a ser incluidos en el programa en el próximo período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Quisiera hacer un historial para afianzar el debate. Hay dos temas que ya han sido aprobados, primero, incluir "Creación de capacidad en materia de derecho del espacio" como nuevo tema individual y, en segundo lugar, invitar al IIDE y al CEDE para organizar un simposio durante el 47° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en 2008 con el tema "Repercusiones jurídicas de las aplicaciones de la tecnología espacial para el cambio climático mundial" con el posible objetivo de que se transforme en un tema individual también del programa del 48° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en 2009. Esto ha sido decidido ya, concluido y debería quedar incluido en el programa de la Subcomisión para su próximo período de sesiones.

Pero aún quedaban pendientes tres cosas que estaban siendo debatidas durante las consultas oficiosas que se celebraron en grupos más grandes, más pequeños y también sobre una base bilateral. De estos tres puntos se llegó a un cuasi consenso pero, como puedo plantearlo aquí, supongo que el completo consenso podrá ser obtenido ahora sobre el tema intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración pacífica y el uso del espacio ultraterrestre propuesto por los Estados Unidos como un tema en virtud de un plan de trabajo de cuatro años.

Esa sería la primera conclusión. La segunda se refiere a la información sobre la aplicación de las directrices de mitigación de desechos espaciales por Estados u organizaciones internacionales, tal como había sido propuesto originalmente como título para estas directrices. Independientemente de los esfuerzos que se desplegaron, y aquí puedo decir que hasta el último momento se continuó con estos esfuerzos, no fue posible llegar a un consenso completo. Algunas delegaciones han propuesto cambios añadiendo algunas cosas al tema. Varias de estas propuestas fueron planteadas a otras delegaciones que también expresaron su disposición para apoyar este tema pero no se pudo obtener, lamentablemente, un consenso cabal completo. Esto significa, entonces, que nuestros esfuerzos tendrán que continuar el año que viene o en los años subsiguientes pero para el programa del 46º período de sesiones de la Subcomisión todavía no se pudo llegar a un consenso.

En cuanto al tercer punto, el carácter apropiado y deseable de elaborar una convención universal amplia sobre el derecho internacional del espacio, también hubo consultas con algunas delegaciones a nivel individual. Además tomamos en cuenta el intercambio general de opiniones y algunas delegaciones indicaron que esto no podría ser aceptable para ellas o que podrían preferir otro enfoque para un desarrollo progresivo de un derecho espacial, y también hubo vacilaciones por parte de algunas delegaciones para aceptarlo, entonces tengo que decir que con respecto a este punto tampoco se pudo llegar a un consenso.

Por último quisiera decir que, habida cuenta del hecho de que el tema sobre la información acerca de la ejecución de las directrices por Estados y organizaciones internacionales fuera retirado, los países que se refirieron al tema de los desechos espaciales en una propuesta anterior dijeron que querían mantener estos puntos en la lista de posibles temas para el futuro, tal como sucedió también el año pasado en la Comisión con respecto al mismo título y la misma enumeración de temas.

Es todo lo que puedo decir por el momento. Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido Prof. Kopal, de la República Checa, a quien quiero expresar mis congratulaciones por los esfuerzos que ha hecho y que considero que en tan poco tiempo ha sido bastante exitoso.

El distinguido representante de los Estados Unidos de América tiene la palabra.

Perdón, les recuerdo que tenemos muy pocos minutos.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sé que tenemos muy poco tiempo. Quería expresar tan sólo el profundo aprecio de nuestra delegación a nuestro colega el Prof. Kopal por haber realizado estas consultas sobre los nuevos temas.

Mi delegación también quisiera indicar que, si bien hubiéramos querido hacer una propuesta inicial con respecto a la legislación nacional, la razón de por qué llegamos a un consenso se debió al hecho de que estas consultas se celebraron y que hubo muy buenas propuestas alternativas que se nos hicieron, por lo que no creo que sean los Estados Unidos quienes puedan adjudicarse todos méritos por este tema ya que también hubo otros y se debió esencialmente a las consultas habidas esta semana y la semana pasada. Gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Le doy la palabra al distinguido representante de la Federación de Rusia.

Sr. E. T. ZAGAYNOV (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, Sr. Presidente, seré muy breve. Sólo para concentrarme en la propuesta por las delegaciones de la Federación de Rusia, China, Grecia y Ucrania, respecto a examinar la cuestión del carácter apropiado se hable de elaborar una convención universal amplia sobre el derecho internacional espacial.

Como lo dijo atinadamente el Prof. Kopal no tuvimos realmente ocasión de discutir esto en el marco de las consultas oficiosas, se trató brevemente en plenaria y un gran número de delegaciones apoyó esta propuesta inclusive la mía propia, naturalmente. En realidad, no escuchamos ninguna objeción directa a esta propuesta. Quizás el Prof. Kopal mantuvo algunos contactos durante las consultas en que si se expresaron las objeciones pero, en todo caso, desearíamos que permanezca este tema como asunto que podría ser examinado en el próximo período de sesiones.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Hay dos cosas, una, que hay un acuerdo sobre un consenso sobre el tema que inicialmente correspondió a una iniciativa de la delegación de los Estados Unidos de América, que lo someto a la consideración de ustedes, dado que hubo consultas, hubo consenso en las consultas y yo creo que tenemos que pasar a aprobarlo.

Así queda decidido. Muchas gracias.

Con relación a los otros temas, creo que tenemos que recoger la intención de las delegaciones interesadas en los otros temas como asunto de

discusión para la próxima reunión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Eso no es prejuizar, es simplemente dar la oportunidad a las delegaciones que puedan presentar los temas que estimen convenientes.

Si no ha objeciones, así queda decidido.

Muchas gracias, les deseo muy buen almuerzo y se levanta la sesión hasta esta tarde a las 15.00 horas.

Perdón, el distinguido Prof. Kopal desea la palabra. Le pido que sea brevísimo porque sin interpretación yo no sigo esta reunión.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación en inglés*]: Gracias por concederme la palabra una vez más. Sólo quería agradecer a todas las delegaciones que han participado en las consultas oficiosas ya que me pareció que este intercambio de opiniones ha sido sumamente sincero, franco y muchas delegaciones han cooperado conmigo para el cumplimiento de estas tareas.

Al mismo tiempo, quisiera agradecer también a la delegación de Alemania que me ayudó mucho, en particular un miembro de dicha delegación, la Dra. Mariatta Benkoe, que incesantemente, podría decir, trato de recabar las opiniones de las distintas delegaciones tratando de obtener un buen fin.

Con esto concluimos esta cuestión, no podemos cambiarla pero espero seguir contando con la cooperación de todos los Miembros de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en nuestro próximo período de sesiones en 2008. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. Se levanta la sesión hasta esta tarde.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.